bureau coordination

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Justice, le 21 août 1953, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant les échelles des grades des services extérieurs de la section sûreté de l'Etat de l'administration de la sûreté publique", a donné le 26 août 1953 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 21e Augustus 1953 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de schalen verbonden aan de graden voor de buitendiensten van de afdeling veiligheid van de Staat van het bestuur van de openbare veiligheid", heeft de 26e Augustus 1953 het volgend advies gegeven:

Le statut pécuniaire du personnel des ministères se borne à fixer les diverses "échelles" de traitement sans désigner les grades auxquels chacune de ces "échelles" sera applicable; en confiant à des arrêtés royaux ultérieurs, à prendre en exécution des dispositions organiques du statut pécuniaire, le soin de fixer les "échelles" de traitement afférentes aux différents grades administratifs, le statut a lui-même établi une distinction très nette entre les dispositions organiques du statut pécuniaire et les mesures d'application propres à chacune des administrations de l'Etat.

Un arrêté royal qui ne modifie en rien les dispositions organiques du statut pécuniaire des agents de l'Etat, mais qui se borne à en assurer l'application au regard du personnel de la Sûreté de l'Etat, constitue un acte d'administration intérieure qui ne revêt pas le caractère général requis dans l'esprit du législateur du 23 décembre 1946 pour justifier l'intervention de la section de législation.

De bezoldigingsregeling van het personeel der ministeries bepaalt alleen de verschillende "schalen" der wedden, zonder aan te geven op welke graden elk van die "schalen" toepassing vindt; wanneer die bezoldigingsregeling aan latere koninklijke besluiten, die ter uitvoering van de organieke bepalingen van die bezoldigingsregeling moeten genomen worden, de zorg heeft opgedragen te bepalen welke "schalen" van wedden aan de verschillende graden in het bestuur zullen verbonden worden, heeft zij zelf een zeer duidelijk onderscheid gemaakt tussen de organieke bepalingen van de bezoldigingsregeling en de toepassingsmaatregelen voor elk van de onderscheiden Rijksbesturen.

Een koninklijk besluit dat geen wijziging brengt in de organieke bepalingen van het geldelijk statuut van het Rijkspersoneel, maar gewoon wil voorzien in de toepassing daarvan ten aanzien van het personeel van de Veiligheid van de Staat, is een handeling van inwendig bestuur die niet het algemeen karakter heeft, dat in de geest van de wetgever van 23 December 1946 vereist is om de tussenkomst van de afdeling wetgeving te rechtvaardigen.

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : M.SOMERHAUSEN, conseiller d'Etat, — président,
de Heren : raadsheer van State, — voorzitter,

J.COYETTE, conseillers d'Etat,
G.HOLOYE, raadsheren van State,

P.ANSIAUX, assesseurs de la section de législation,
P.VAN GOETHEM, bijzitters van de afdeling wetgeving,

J.CYPRES, greffier adjoint, — greffier.
adjunct-griffier, — griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.COYETTE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.COYETTE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, — LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J.CYPRES. — (signé) M.SOMERHAUSEN.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
de la Justice.
van Justitie.

Le 1953. — De 1953.

Pour le Greffier du Conseil d'Etat,
Le Greffier adjoint,

Voor de Griffier van de Raad van State,
De Adjunct-Griffier,